

1. TRAMITACIONS CLOSES AMB TEXT APROVAT O CLOSES EN LA FORMULACIÓ

1.10. RESOLUCIONS

— **Resolució 805/X del Parlament de Catalunya, sobre la cessió d'un local de l'Incasòl situat al barri del Verdum, de Barcelona**

Tram. 250-01177/10

Correcció d'errades de publicació (BOPC 413)

En el BOPC 413, a la pàg. 20.

On hi diu:

«de Verdum»

Hi ha de dir:

«del Verdum»

— **Resolució 846/X del Parlament de Catalunya, per la qual s'acorda de presentar a la Mesa del Congrés dels Diputats la Proposició de Llei orgànica de modificació de la Llei orgànica del poder judicial i altres normes connexes, en matèria de drets lingüístics en l'àmbit de la justícia**

Tram. 270-00005/10

Adopció

Ple del Parlament

Sessió 44, 13.11.2014, DSPC-P 85

El Ple del Parlament, en la sessió tinguda el 13 de novembre de 2014, ha debatut el dictamen de la Comissió de Justícia i Drets Humans sobre la Proposta per a presentar a la Mesa del Congrés dels Diputats la Proposició de Llei orgànica de modificació de la Llei orgànica del poder judicial i altres normes connexes, en matèria de drets lingüístics en l'àmbit de la justícia.

Finalment, d'acord amb l'article 154.1 i els concordants del Reglament del Parlament, l'article 87.2 de la Constitució espanyola i l'article 61.b de l'Estatut d'autonomia, ha adoptat la següent

RESOLUCIÓ

PREÀMBUL

I

Per a fer efectius els drets lingüístics dels ciutadans cal que els servidors públics que presten serveis en una comunitat autònoma amb llengua pròpia acreditin el

coneixement de l'idioma. Això no tan sols deriva del caràcter oficial de l'idioma, sinó també del principi d'eficàcia de l'Administració, que, sens dubte, no pot acomplir correctament la seva activitat si desconeix una cosa tan imprescindible i elemental com l'idioma propi del territori.

La garantia d'un servei de la justícia eficient ha d'incloure de manera ineludible l'accés dels ciutadans a l'Administració en la llengua que els és pròpia. L'oralitat i la immediatesa de l'activitat dels jutjats i tribunals en llur relació amb els ciutadans fan de la llengua una eina essencial de servei públic.

L'article 33.1 de l'Estatut d'autonomia consagra el dret d'opció lingüística dels ciutadans, els quals tenen dret en les relacions amb les institucions, les organitzacions i les administracions públiques de Catalunya a utilitzar la llengua oficial que elegeixin. L'Administració de justícia no pot quedar-ne al marge. En aquest sentit, l'apartat 2 del mateix precepte estatutari constata formalment aquest dret, tot proclamant que totes les persones tenen dret a utilitzar la llengua oficial que elegeixin en totes les actuacions judicials. Per a assegurar l'efectivitat d'aquest dret, l'apartat 3 estableix l'obligació de jutges i magistrats, fiscals i personal al servei de l'Administració de justícia d'acreditar, per a prestar serveis a Catalunya, un nivell de coneixement adequat i suficient de les llengües oficials que els faci aptes per a complir les funcions pròpies de llurs llocs de treball. Aquesta exigència d'acreditació del coneixement de les dues llengües oficials, com a conseqüència, d'altra banda, del principi inherent a la cooficialitat del català, resulta així mateix del que estableix l'article 102.1 i 4 de l'Estatut.

A més de l'Estatut d'autonomia, cal referenciar l'important contribució de Catalunya a l'impuls de ratificació de la Carta europea de les llengües regionals o minoritàries, que Espanya ratificà a l'abril del 2001 i que entrà en vigor a l'agost d'aquell mateix any. Cal fer referència concretament a l'article 9 de la Carta, que garanteix a l'acusat o al demandat el dret d'expressar-se en la seva llengua regional o minoritària i estableix que els requeriments i les proves, escrites o orals, no han d'ésser considerats inadmissibles per l'únic motiu d'ésser formulats en una llengua regional o minoritària. A més, afegeix la necessitat de no rebutjar els documents jurídics elaborats dins de l'Estat pel fet d'estar redactats en una llengua regional o minoritària.

El cert és que, si bé en l'àmbit de les administracions públiques s'han articulat solucions a la pluralitat lingüística, la realitat demostra que l'Administració de justícia ha restat, en aquest sentit, com un reducte aïllat, poc permeable a la utilització de les llengües oficials altres que el castellà, i això a pesar que l'article 231 de la Llei orgànica 6/1985, de l'1 de juliol, del poder judicial, va reconèixer les altres llengües com a llengües oficials en l'Administració de justícia i en va habilitar l'ús en totes les actuacions judicials.

La valoració com a simple mèrit del coneixement de l'idioma propi de les comunitats autònomes que estableixen els articles 110.2.h, 216 *bis*.3.2.d, 341, 431.2.f i 450.4 de la Llei orgànica 6/1985 no contribueix a garantir el dret efectiu a usar-lo. Aquesta garantia només resta avalada si jutges i magistrats, fiscals, secretaris judicials i el personal al servei de l'Administració de justícia coneixen i dominen la llengua de manera efectiva. I això només s'assoleix si el coneixement de la llengua s'exigeix com a requisit imprescindible per a proveir places en el territori de la comunitat respectiva.

II

Per aquest motiu, cal fer una nova redacció dels preceptes de la Llei orgànica 6/1985 que fan referència al coneixement i a l'ús de les llengües oficials per part de jutges i magistrats, secretaris judicials i personal al servei de l'Administració de justícia destinats a les comunitats autònomes amb llengua oficial pròpia. La modificació proposada comprèn, així mateix, els membres del Ministeri Fiscal, pel que fa a la provisió de places a les fiscalies amb seu en comunitats autònomes amb idioma oficial propi. Per tant, cal modificar també l'article 36.6 de la Llei de l'Estat 50/1981, del 30 de desembre, de l'Estatut orgànic del Ministeri Fiscal, que n'estableix la valoració només com a mèrit.

En un altre ordre de consideracions, per a equiparar el tractament jurídic de les dues llengües oficials a cada comunitat autònoma, es proposa una nova redacció de l'article 231 de la Llei orgànica 6/1985, que elimina el principi segons el qual el castellà és la llengua pròpia de l'Administració de justícia i el substitueix pel principi general que els jutges i altres funcionaris puguin utilitzar qualsevol de les llengües oficials. No obstant això, atenent el dret d'opció lingüística, aquest caràcter potestatiu té un límit, que és la utilització de l'idioma emprat pels ciutadans que es relacionen amb l'Administració de justícia, els quals tenen dret a rebre notificacions i altres comunicacions en la llengua que escullin, sense que hom pugui al·legar desconeixement de l'idioma que pugui comportar dilacions del procediment.

L'article 9 de la Carta europea de les llengües regionals o minoritàries estableix, entre altres obligacions, la d'assegurar que els òrgans jurisdiccionals menin els procediments en les llengües regionals o minoritàries si ho demana qualsevol de les parts.

Així mateix, el Consell de Ministres del Consell d'Europa, basant-se en un informe del Comitè d'Experts, va emetre el 24 d'octubre de 2012 la Recomanació CM/RecChL(2012)6, sobre l'aplicació de la Carta europea de les llengües regionals o minoritàries a Espanya, en què es fan un conjunt de recomanacions a l'Estat espanyol amb vista al compliment de la Carta, entre les quals destaquen: modificar el marc normatiu per a garantir que en els processos judicials, penals, civils i administratius es pugui atendre en les llengües

cooficials a demanda d'una de les parts; adoptar les mesures jurídiques i pràctiques necessàries per a garantir que una proporció adequada del personal judicial de les comunitats autònomes tingui un domini suficient de les llengües de la seva comunitat; revisar l'organització de la selecció i de la formació del personal dels serveis de l'Administració de l'Estat per a vetllar perquè una proporció adequada del personal de les comunitats autònomes tingui un domini suficient de les llengües de la seva comunitat; assegurar la presència de totes les llengües regionals o minoritàries en els serveis públics de l'Estat, i assegurar la presència de totes les llengües regionals o minoritàries en l'oferta dels serveis de sanitat.

III

Escau, així mateix, completar la modificació de la Llei orgànica del poder judicial amb la modificació de la Llei orgànica 5/1995, del tribunal del jurat; de l'Estatut orgànic del Ministeri Fiscal, i de la Llei d'enjudiciament civil. En el primer cas es modifica l'article 2 de la Llei orgànica 5/1995 per a garantir que les persones a les quals correspon d'exercir la funció de jurats en una comunitat autònoma amb llengua pròpia en tinguin com a mínim un coneixement bàsic. Pel que fa als membres del Ministeri Fiscal, atès que la regulació actual estableix que se'ls valori només com a mèrit el coneixement de l'idioma oficial propi de les comunitats autònomes que en tenen, cal fer una nova redacció de l'article 36.6 de la Llei 50/1981, del 30 de desembre, per la qual es regula l'Estatut orgànic del Ministeri Fiscal. Finalment, també cal modificar l'article 142 de la Llei d'enjudiciament civil amb l'objectiu d'adaptar-lo a la nova redacció de l'article 231 de la Llei orgànica del poder judicial.

La reforma, en definitiva, intenta garantir el dret lingüístic dels ciutadans que utilitzen els serveis de l'Administració de justícia, entès com un dret vinculat al dret a la tutela efectiva que consagra l'article 24 de la Constitució.

ARTICLE 1. MODIFICACIÓ DE L'ARTICLE 201 DE LA LLEI ORGÀNICA 6/1985

Es modifica l'article 201 de la Llei orgànica 6/1985, de l'1 de juliol, del poder judicial, al final de l'apartat 3 del qual s'afegeix un paràgraf amb el text següent:

«En les comunitats autònomes amb llengua i dret propis, un nivell de coneixement adequat i suficient d'aquests és un requisit per al nomenament i l'adjudicació de les suplències.»

ARTICLE 2. MODIFICACIÓ DE L'ARTICLE 216 BIS.3 DE LA LLEI ORGÀNICA 6/1985

Es modifica la lletra *d* de l'apartat 2 de l'article 216 *bis*.3 de la Llei orgànica 6/1985, que resta redactada de la manera següent:

«d) En les comunitats autònomes amb llengua i dret propis, un nivell de coneixement adequat i suficient d'aquests és un requisit per a la comissió.»

ARTICLE 3. MODIFICACIÓ DE L'ARTICLE 231 DE LA LLEI ORGÀNICA 6/1985

Es modifica l'article 231 de la Llei orgànica 6/1985, que resta redactat de la manera següent:

«Article 231

»1. En totes les actuacions judicials, tant en manifestacions orals com escrites, els jutges, els magistrats, els fiscals, els secretaris judicials i els altres funcionaris de jutjats i tribunals poden utilitzar qualsevol de les llengües oficials de la comunitat autònoma on presten servei. No obstant això, amb independència de la llengua emprada en les actuacions, les comunicacions dels òrgans judicials amb les autoritats, les administracions i els ciutadans s'han de fer en la llengua pròpia de la comunitat autònoma.

»2. Les parts, els representants i els qui els dirigeixin, com també els testimonis i els perits, poden utilitzar qualsevol de les llengües oficials dins el territori on tinguin lloc les actuacions, tant en manifestacions orals com escrites. També poden utilitzar qualsevol de les llengües oficials del territori on hagin tingut lloc els fets o s'hagin produït els actes objecte del procediment si, per raons d'ordre jurisdiccional, les actuacions judicials tenen lloc, en tot o en part, davant de tribunals amb seu en altres àmbits territorials que no tenen com a oficial alguna de les llengües que ho són en el d'origen.

»3. Les parts tenen dret a rebre les notificacions i les altres comunicacions oficials de l'Administració de justícia en la llengua oficial que vulguin i a ésser-hi informades de tot allò que els afecti. L'allegació de desconeixement de la llengua oficial emprada no pot significar en cap cas la dilació del procés. S'entén que no n'hi ha quan la traducció de les actuacions escrites es notifica en el termini de cinc dies hàbils.

»4. Si les circumstàncies ho requereixen, en les actuacions orals pot actuar d'interpret qualsevol funcionari al servei de l'Administració de justícia que tingui coneixements suficients d'ambdues llengües oficials, un intèrpret jurat o qualsevol persona coneixedora de la llengua utilitzada.

»5. Les actuacions judicials fetes i els documents presentats en l'idioma oficial d'una comunitat autònoma tenen, sense necessitat de traducció al castellà, plena validesa i eficàcia. Per als casos en què les actuacions judicials i els documents presentats en la llengua oficial pròpia d'una comunitat autònoma hagin de tenir efectes davant dels òrgans jurisdiccionals situats en una altra comunitat que no tingui la mateixa llengua pròpia o davant d'òrgans amb jurisdicció en tot el territori de l'Estat, el Ministeri de Justícia o l'òrgan com-

petent de la comunitat autònoma on sigui l'òrgan judicial receptor ha de preveure, si cal, els mecanismes per a traduir-los a càrrec seu. En cap cas no s'ha de requerir la traducció dels poders generals per a plets i dels altres documents que acreditin la representació processal si l'òrgan d'instància els ha considerats suficients, llevat que el motiu del recurs sigui la suficiència de la representació.»

ARTICLE 4. MODIFICACIÓ DE L'ARTICLE 278 DE LA LLEI ORGÀNICA 6/1985

Es modifica el punt 3r de l'apartat 1 de l'article 278 de la Llei orgànica 6/1985, que resta redactat de la manera següent:

«3r. Si la comunicació que conté la sol·licitud de cooperació no compleix els requisits d'autenticitat suficient o està redactada en un idioma que no és el castellà o la llengua oficial pròpia de la comunitat autònoma on radica l'òrgan judicial al qual es demana la cooperació.»

ARTICLE 5. MODIFICACIÓ DE L'ARTICLE 311 DE LA LLEI ORGÀNICA 6/1985

Es modifica el darrer paràgraf de l'apartat 1 de l'article 311 de la Llei orgànica 6/1985, que resta redactat de la manera següent:

«Les persones que cobreixen vacants en comunitats autònomes que tenen més d'una llengua oficial o dret civil propi han de tenir un nivell de coneixement adequat i suficient de la llengua i el dret civil propi d'aquestes comunitats.»

ARTICLE 6. MODIFICACIÓ DE L'ARTICLE 313 DE LA LLEI ORGÀNICA 6/1985

1. Es modifica l'apartat 1 de l'article 313 de la Llei orgànica 6/1985, al final del qual s'afegeix un paràgraf amb el text següent:

«En els concursos de mèrits a què fa referència l'article 311, és determinant per a obtenir una plaça al territori d'una comunitat autònoma amb llengua i dret propis un nivell de coneixement de la llengua, oral i escrita, i del dret propis adequat i suficient per al compliment de les funcions judicials. Sens perjudici d'això, és aplicable, si escau, el que disposa el darrer paràgraf de l'article 341 als qui obtinguin una plaça en un òrgan situat en una comunitat autònoma amb llengua i dret propis.»

2. Es modifica l'apartat 2 de l'article 313 de la Llei orgànica 6/1985, al final del qual s'afegeix un paràgraf amb el text següent:

«Per a la provisió de vacants radicades en el territori de les comunitats autònomes amb llengua i dret propis, el coneixement adequat i suficient d'aquests és requisit de participació en els concursos de mèrits.»

ARTICLE 7. MODIFICACIÓ DE L'ARTICLE 315 DE LA LLEI ORGÀNICA 6/1985

Es modifica l'article 315 de la Llei orgànica 6/1985, al qual s'afegeix un segon paràgraf amb el text següent:

«En tot cas, en els concursos per a proveir vacants en el territori de les comunitats autònomes amb llengua pròpia i, si escau, amb dret propi, un nivell de coneixement adequat i suficient d'aquests s'ha d'exigir com a requisit de participació.»

ARTICLE 8. MODIFICACIÓ DE L'ARTICLE 341 DE LA LLEI ORGÀNICA 6/1985

Es modifica l'article 341 de la Llei orgànica 6/1985, que resta redactat de la manera següent:

«Article 341

»1. Per a la provisió de les places de president dels tribunals superiors de justícia i de les audiències, en les comunitats autònomes que tenen dret propi i idioma oficial propi, el Consell General del Poder Judicial ha d'exigir com a requisits l'especialització en aquest dret i un nivell de coneixement adequat i suficient de l'idioma propi.

»2. S'han de determinar per reglament els criteris de valoració del nivell de coneixement adequat i suficient de l'idioma i del dret de les comunitats autònomes que en tenen, a l'efecte de determinar si es compleixen els requisits que l'apartat 1 estableix per a poder concursar en òrgans jurisdiccionals situats en la comunitat autònoma.

»3. En les comunitats autònomes que tenen llengua i dret propis, el Consell General del Poder Judicial ha d'oferir programes intensius sobre la llengua i el dret propis de la comunitat autònoma als jutges i magistrats que hi obtinguin una plaça.»

ARTICLE 9. MODIFICACIÓ DE L'ARTICLE 429 DE LA LLEI ORGÀNICA 6/1985

Es modifica l'article 429 de la Llei orgànica 6/1985, al qual s'afegeix un segon paràgraf amb el text següent:

«En les comunitats autònomes amb llengua i dret propis, un nivell de coneixement adequat i suficient d'aquests per part de les persones nomenades és un requisit per al nomenament i per a l'adjudicació de les substitucions.»

ARTICLE 10. MODIFICACIÓ DE L'ARTICLE 431 DE LA LLEI ORGÀNICA 6/1985

1. Es modifica l'apartat 1 de l'article 431 de la Llei orgànica 6/1985, al qual s'afegeix un segon paràgraf amb el text següent:

«En tot cas, un nivell de coneixement adequat i suficient per al compliment de les funcions judicials de la llengua, oral i escrita, i del dret propis en les comuni-

tats autònomes que en tenen és un requisit per a l'obtenció d'una plaça per aquest règim de provisió en el territori de la comunitat autònoma.»

2. Se suprimeix la lletra *f* de l'apartat 2 de l'article 431 de la Llei orgànica 6/1985.

ARTICLE 11. MODIFICACIÓ DE L'ARTICLE 450 DE LA LLEI ORGÀNICA 6/1985

Es modifica l'apartat 4 de l'article 450 de la Llei orgànica 6/1985, que resta redactat de la manera següent:

«4. En les comunitats autònomes amb llengua i dret propis, un nivell de coneixement adequat i suficient d'aquests s'ha d'exigir com a requisit.»

ARTICLE 12. ADDICIÓ D'UN ARTICLE, EL 467 BIS, A LA LLEI ORGÀNICA 6/1985

S'afegeix un article, el 467 *bis*, a la Llei orgànica 6/1985, amb el text següent:

«Article 467 *bis*

»En les comunitats autònomes que tinguin llengua i dret propis, un nivell de coneixement adequat i suficient d'aquests s'ha d'exigir com a requisit per a la designació com a secretari de govern o com a secretari coordinador.»

ARTICLE 13. MODIFICACIÓ DE L'ARTICLE 483 DE LA LLEI ORGÀNICA 6/1985

Es modifica l'apartat 2 de l'article 483 de la Llei orgànica 6/1985, que resta redactat de la manera següent:

«2. El contingut del temari i el contingut de les proves que han de fer són únics per a cada cos a tot el territori de l'Estat, llevat de les proves que s'estableixin per a l'acreditació d'un nivell de coneixement adequat i suficient de la llengua i del dret civil, foral o especial, propis de les comunitats autònomes que en tinguin, que tenen caràcter obligatori per a optar a una plaça en les dites comunitats i són eliminatòries. Els aspirants poden optar per fer les proves en qualsevol de les llengües pròpies de qualsevol comunitat autònoma de l'Estat, llevat de les proves establertes per a l'acreditació d'un nivell de coneixement adequat i suficient de la llengua i del dret civil, foral o especial, propis de les comunitats autònomes que en tinguin, que s'han de fer en la llengua pròpia corresponent.»

ARTICLE 14. MODIFICACIÓ DE L'ARTICLE 521 DE LA LLEI ORGÀNICA 6/1985

1. Es modifica el segon paràgraf de la lletra *b* de l'apartat 3 de l'article 521 de la Llei orgànica 6/1985, que resta redactat de la manera següent:

«Són llocs singularitzats els diferenciats dins l'estructura orgànica que impliquen l'execució de tasques o funcions assignades de forma individualitzada. A aquests efectes, en les comunitats autònomes que tin-

guin llengua pròpia, tenir un nivell de coneixement adequat i suficient d'aquesta és un requisit del lloc de treball.»

2. Se suprimeix el punt 3r de l'apartat 4 de l'article 521 de la Llei orgànica 6/1985 i es renumeren els punts 4t i 5è del mateix apartat, que passen a ésser el 3r i 4t, respectivament.

ARTICLE 15. MODIFICACIÓ DE L'ARTICLE 530 DE LA LLEI ORGÀNICA 6/1985

Es modifica l'article 530 de la Llei orgànica 6/1985, que resta redactat de la manera següent:

«Article 530

»En les convocatòries per a llocs de treball de les comunitats autònomes amb competències assumides la llengua pròpia de les quals tingui caràcter oficial, un nivell de coneixement adequat i suficient d'aquesta s'exigeix com a requisit.»

ARTICLE 16. MODIFICACIÓ DE L'ARTICLE 560 DE LA LLEI ORGÀNICA 6/1985

S'afegeix una funció, la 25a, a l'apartat 1 de l'article 560 de la Llei orgànica 6/1985, amb el text següent:

«25a. Garantir el lliure exercici dels drets lingüístics dels ciutadans davant els òrgans jurisdiccionals.»

DISPOSICIONS ADDICIONALS

PRIMERA. MODIFICACIÓ DE L'ARTICLE 2 DE LA LLEI ORGÀNICA 5/1995

L'apartat 2 de l'article 2 de la Llei orgànica 5/1995, del 22 de maig, del tribunal del jurat, passa a ésser l'apartat 3 i s'afegeix un nou apartat 2 amb el text següent:

«2. Si el judici del jurat s'ha de fer en l'àmbit d'una comunitat autònoma amb llengua oficial pròpia, els jurats que componen el tribunal del jurat n'han d'acreditar el coneixement bàsic.»

SEGONA. MODIFICACIÓ DE L'ARTICLE 36 DE LA LLEI 50/1981

Es modifica l'apartat 6 de l'article 36 de la Llei 50/1981, del 30 de desembre, per la qual es regula l'Estatut orgànic del Ministeri Fiscal, que resta redactat de la manera següent:

«6. Per a la provisió de places en les fiscalies amb seu en comunitats autònomes amb llengua oficial pròpia i amb dret propi, el coneixement adequat i suficient d'aquests és un requisit de participació.»

TERCERA. MODIFICACIÓ DE L'APARTAT 1 DE L'ARTICLE 142 DE LA LLEI 1/2000

Amb l'objectiu d'adaptar-lo a la nova redacció de l'article 231 de la Llei orgànica 6/1985, es modifica l'apartat 1 de l'article 142 de la Llei 1/2000, del 7 de gener, d'enjudiciament civil, que resta redactat de la manera següent:

«1. En totes les actuacions judicials, tant en manifestacions orals com escrites, els jutges, els magistrats, els fiscals, els secretaris judicials i els altres funcionaris de jutjats i tribunals poden utilitzar qualsevol de les llengües oficials de la comunitat autònoma on presten servei.»

QUARTA. APLICACIÓ A L'ARANÈS

El que estableix aquesta llei amb relació a les llengües pròpies de les comunitats autònomes és aplicable també a l'aranès en l'àmbit territorial d'Aran.

CINQUENA. DISPOSICIONS SENSE CARÀCTER ORGÀNIC

Les disposicions addicionals segona i tercera no tenen caràcter orgànic.

DISPOSICIÓ TRANSITÒRIA. PROCESSOS SELECTIUS I DE PROVISIÓ DE PLACES JUDICIALS I DE LLOCS DE TREBALL

Els processos selectius i de provisió de places judicials i de llocs de treball afectats per aquesta llei que estiguin en curs en el moment de la seva entrada en vigor es regeixen per la normativa vigent en el moment en què es va publicar la convocatòria respectiva.

DISPOSICIÓ DEROGATÒRIA

Es deroguen les disposicions del mateix rang o inferior que s'oposin al que disposa aquesta llei.

Palau del Parlament, 13 de novembre de 2014

El secretari primer La presidenta
Pere Navarro i Morera Núria de Gispert i Català

— Resolució 849/X del Parlament de Catalunya, sobre la senyalització del patrimoni i de les carreteres del Priorat

Tram. 250-01159/10

Adopció

Comissió de Territori i Sostenibilitat

Sessió 28, 19.11.2014, DSPC-C 532

La Comissió de Territori i Sostenibilitat, en la sessió tinguda el 19 de novembre de 2014, ha debatut el text de la Proposta de resolució sobre l'autorització al Consell Comarcal del Priorat perquè faci una senyalització